

poses of an investigation conducted under this Act.

Public inquiry

17. (1) If the Board considers it necessary that a public inquiry be made into an aviation occurrence and the Governor in Council has not caused a public inquiry to be made under Part I of the *Inquiries Act*, the Board may, subject to section 13,

(a) request the Governor in Council to cause a public inquiry to be made into the aviation occurrence under Part I of the *Inquiries Act*; or

(b) hold a public inquiry into the aviation occurrence in accordance with any regulations made pursuant to section 30 or direct that a public inquiry be held in accordance with those regulations and designate the person or persons to conduct the inquiry.

17. (1) Dans le cas où le gouverneur en conseil n'a pas exercé le pouvoir qui lui est conféré par la partie I de la *Loi sur les enquêtes* de faire ouvrir une enquête publique sur un fait aéronautique, le Bureau peut, s'il l'estime nécessaire et sous réserve de l'article 13 :

a) soit lui demander d'exercer ce pouvoir en l'occurrence;

b) soit, conformément aux règlements d'application de l'article 30, ouvrir lui-même une enquête publique sur le fait ou en ordonner l'ouverture par la ou les personnes qu'il désigne à cette fin.

Enquête publique

Powers of person conducting a public inquiry

(2) Any person designated to conduct a public inquiry under paragraph (1)(b) has and may exercise the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*, subject to any restrictions specified in the designation.

(2) Les personnes désignées conformément à l'alinéa (1)b) ont les pouvoirs d'un commissaire nommé en application de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*, sous réserve des restrictions dont est assortie leur désignation.

Pouvoirs des chargés d'enquête publique

Eligibility

(3) A person is not eligible to conduct a public inquiry under this section unless that person, at the time of the inquiry, is eligible under section 6 to be a member.

(3) Seules les personnes réunissant les conditions prévues à l'article 6 pour être membres peuvent être chargées des enquêtes publiques visées au présent article.

Admissibilité

Coordination of investigations and remedial actions

18. (1) Where at any time during the conduct of an investigation by the Board into an aviation occurrence, a department investigates that aviation occurrence or undertakes remedial measures with respect to that aviation occurrence, the Board and the department shall take all reasonable measures to ensure that their activities with respect to that aviation occurrence are coordinated.

(1) Dans le cas où un ministère mène une enquête sur un fait aéronautique ou entreprend à cet égard des mesures correctives, alors que le Bureau a déjà ouvert une enquête sur ce fait, les deux organismes sont tenus de veiller, dans la mesure du possible, à leur coordination.

Coordination des enquêtes et des mesures correctives

Conflicting interests

(2) Where conflicting interests arise between the Board and a department in coordinating their activities pursuant to subsection (1), the requirements and interests of the Board, subject to subsection (3) and any agreement entered into with a department under paragraph 19(b), take precedence and are paramount to the extent of the conflict.

(2) Les situations de conflit nées de l'obligation de coordination prévue au paragraphe (1) sont, sous réserve du paragraphe (3) et des ententes conclues avec un ministère en application de l'alinéa 19b), résolues dans le sens des exigences et des intérêts du Bureau.

Situations de conflit

Saving

(3) Nothing in subsection (2) gives the requirements and interests of the Board precedence over those of the Royal Canadian

(3) Le paragraphe (2) n'a pas pour effet de faire prévaloir les exigences et les intérêts du Bureau sur ceux de la Gendarmerie

Exception